

SOIRÉE ALLEMANDE

COUP DE CŒUR - LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND



www.goethe.de/soiree-allemande

Kontakt Goethe-Institut Lyon Tel. +33-4 72 77 08 88
Gerhard Bechtold Mail info@lyon.goethe.org

Wir danken unseren Partnern für die freundliche Unterstützung.
Nous remercions nos partenaires pour leur aimable soutien.

BMW Group



AUF DER STRECKE MAUVAISE ROUTE

Reto Caffi | Allemagne/Suisse | 2007 |
fiction | 30'

Ein Kaufhausdetektiv ist heimlich in eine Verkäuferin im hauseigenen Buchladen verliebt. Als er Zeuge wird, wie ein vermeintlicher Nebenbuhler verprügelt wird, greift der eifersüchtige Detektiv nicht ein - mit fatalen Folgen.

Un vigile de supermarché s'est secrètement entiché d'une vendeuse de la librairie du magasin. Alors qu'il est témoin de l'agression d'un prétendu rival, il n'intervient pas. Rongé par la mauvaise conscience, sa vie, jusqu'ici ordonnée s'écroule complètement.



BILDFENSTER / FENSTERBILDER CADRES

Bert Gottschalk | Allemagne | 2007 |
animation expérimentale | 6'

Einzelbilder von 8mm-Filmen werden den Fenstern in Häuserfassaden einer Großstadt gegenübergestellt.

Les images d'une pellicule 8 mm sont comparées aux fenêtres des façades d'immeubles dans une ville.



CIGARETTA MON AMOUR - PORTRAIT MEINES VATERS

CIGARETTE MON AMOUR -
PORTRAIT DE MON PÈRE

Rosa Hannah Ziegler | Allemagne | 2006 |
documentaire expérimentale | 7'

Rosa H. Ziegler zeigt ihren Vater, der, isoliert von jeglichem Kontakt mit der Außenwelt, die Tage in seinem Zimmer verbringt. Kompromisslos geht er seiner Sucht nach - dem Rauchen.

Isolé dans sa chambre, le père de la réalisatrice savoure sa dépendance: fumer des cigarettes.



DER BETTNÄSSER L'INCONTINENT

Ingo Schiller, Stephan-Flint Müller |
Allemagne | 2007 |
animation expérimentale | 5'

Bernd, der Bettnässer, erlebt einen Tag voller kleiner Abenteuer, auf die er auch gut und gerne hätte verzichten können.

Une journée dans la vie de Bernd, un gars avec une moustache et un tas d'aventures en poche.



PRÉSENTIEREN
PRÉSENTENT



SOIRÉE ALLEMANDE

COUP DE CŒUR - LE COURT MÉTRAGE ALLEMAND

3^{ème} ÉDITION AU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE
DE CLERMONT-FERRAND 2008

INTRO

Die 3. Edition der „Soirée Allemande“ präsentiert einen facettenreichen Einblick in das aktuelle Kurzfilmschaffen in Deutschland; zugleich versteht sich diese Ausgabe auch als Hommage an 30 Jahre Kurzfilm-Festival in Clermont-Ferrand. Das Goethe-Institut Lyon, die KurzFilmAgentur Hamburg, die AG Kurzfilm - Bundesverband Deutscher Kurzfilm, German Films und die Festivalleitung in Clermont-Ferrand haben sich vor drei Jahren zu einer erfolgreichen deutsch-französischen Kooperationsgemeinschaft zusammen geschlossen. Für die Edition 2008 haben die Partner wieder gemeinsam eine „coup de cœur“ mit vier Kurzspielfilmen, drei Animationsfilmen sowie zwei Dokumentar- und Experimentalfilmen aus den rund 300 deutschen Festivaleinreichungen ausgewählt. Nach der Premiere in Clermont-Ferrand geht die DVD „coup de cœur“ auf Tournee durch die Goethe-Institute der französischsprachigen Länder - von Abidjan über Dakar, Rabat, Frankreich bis ins kanadische Montreal.

La troisième édition de la "Soirée allemande" donne un aperçu des nombreuses facettes des courts métrages allemands actuels. C'est en même temps un hommage à 30 ans de courts à Clermont-Ferrand. Le Goethe-Institut Lyon, l'agence du court métrage de Hambourg, l'association allemande du court métrage - AG Kurzfilm, German Films et les organisateurs du festival de Clermont-Ferrand ont mis en place il y a trois ans une coopération franco-allemande fructueuse. Pour l'édition 2008, les partenaires ont à nouveau sélectionné un programme "coup de cœur" - quatre fictions, trois films d'animation, ainsi que deux films documentaires et expérimentaux - parmi les 300 films allemands reçus par le festival. Après la première à Clermont-Ferrand, le DVD "coup de cœur" part en tournée dans les Goethe-Institute des pays francophones - d'Abidjan à Montréal, en passant par Dakar, Rabat et les villes françaises.



SOIRÉE
ALLEMANDE



HUNDEFUTTER PÂTÉE POUR CHIENS

Till Kleinert | Allemagne | 2007 | fiction | 15'

Zwei 16jährige Jungs rebellieren gegen die Langeweile. Raffi stiftet Chris an, in das Haus einer alten Frau einzusteigen. Eine Entscheidung mit ungeahnten Folgen.

Deux jeunes qui commettent des larcins par désœuvrement se retrouvent près de la maison isolée d'une vieille dame. Son chien guette.



LES TEMPS QUI CHANGENT

Thomas Oswald | Allemagne | 2007 | fiction expérimentale | 5'

Zwei Freunde stehen auf dem Balkon eines Hochhauses und sprechen über ihre alten Ideale. Dabei werden sie sich ihrer Position in der heutigen Gesellschaft bewusst.

Deux amis sur le balcon d'un immeuble parlent de leurs anciens idéaux et prennent conscience de leur position dans la société d'aujourd'hui.



MORBUS BECHTEREW

Lola Randl | Allemagne | 2007 | fiction | 11'

„Angefangen hat es im Knochen vom Daumen. Und dann ein bisschen im Zeigefinger. Also bin ich zum Arzt gegangen und habe ein Blutbild machen lassen. Und der sagt, ich habe die besten Werte seit über 15 Jahren. Also frage ich mich, was das sein kann.“

„Tout a commencé dans l'os de mon pouce, ensuite un peu dans l'index. Le lendemain, la même chose dans l'autre main. Puis dans le coude, et puis après dans le genou. Mon médecin me fait faire un hémogramme et me dit que le résultat est le meilleur depuis 15 ans. Je me demande ce que ça peut bien être“



TAGEBUCH EINER PERFEKTEN LIEBE JOURNAL D'UN PARFAIT AMOUR

Sebastian Peterson | Allemagne | 2007 | animation | 15'

Ein Loser aus Berlin beschließt an seinem 29. Geburtstag, sein Leben zu ändern. Und tatsächlich - ihm gelingt plötzlich alles: Er schmeißt seinen Fabrik-Job, macht eine tolle Karriere und trifft die Liebe seines Lebens. Schade nur, dass die Sache einen Haken hat...

Pour son 29e anniversaire un loser berlinois décide de changer le cours de sa vie. A partir de là, tout lui réussit. Il laisse tomber son boulot à l'usine, fait carrière et rencontre l'amour de sa vie. Malheureusement, il y a un hic...



WUNDERLICH PRIVAT WUNDERLICH EN PRIVÉ

Aline Chukwuedo | Allemagne | 2006 | fiction | 9'

Herr Wunderlich ist Sozialhilfeempfänger und hat die heimliche Leidenschaft, Damenunterwäsche zu tragen. Als eines Tages die Hartz-IV-Polizei bei ihm anklopft, wird ihm das zum Verhängnis.

M. Wunderlich est célibataire et occupe sa solitude en s'habillant en femme. Quand, un jour, le service public d'aide au logement débarque à l'improviste pour venir contrôler la réalité de son célibat...



BONUS DVD

ANHALTER

Daniel Höpfner | Allemagne | 2007 | animation | 13'

Berlin, 23. Februar 1959, 23.23 Uhr: P. Hermann betritt die verwaiste Eingangshalle des zum Abriss freigegebenen Anhalter Bahnhofes. Mit zunehmender Verweildauer in diesem Gebäude erliegt er seinen Erinnerungen und Visionen und verschmilzt mehr und mehr mit dem Gebäude, bis es ihm schließlich gelingt, noch ein letztes Mal das erhebende Gefühl der Ankunft in der „Mutterhöhle der Eisenbahnen“ (Walter Benjamin) zu erleben.

Berlin, 23 février 1959, 23 heures 23. P. Hermann pénètre dans le hall d'entrée désert de la gare d'Anhalter, vouée à la démolition. Assailli à l'usine, fait carrière et rencontre l'amour de sa vie. Malheureusement, il y a un hic...